

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdyż JAHWE, twój Bóg, jest On ogniem trawiącym, Bogiem zazdrośnym.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE, twój Bóg, jest bowiem ogniem trawiącym, Bogiem zazdrośnym.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Bo JAHWE, twój Bóg, jest ogniem trawiącym, Bogiem zazdrośnym.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Albowiem Pan, Bóg twój, jest ogień trawiący, Bóg zawisny.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | bo JAHWE Bóg twój jest ogień trawiący, Bóg zawisny!                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Bo Pan, Bóg wasz, jest ogniem trawiącym. On jest Bogiem zazdrośnym.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdyż Pan, twój Bóg, jest ogniem trawiącym. On jest Bogiem zazdrośnym.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | ponieważ JAHWE, twój Bóg, jest ogniem pochłaniającym. On jest Bogiem zazdrośnym.  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ponieważ JAHWE, twój Bóg, jest ogniem pożerającym - On jest Bogiem zazdrośnym.    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Bo Jahwe, wasz Bóg, jest ogniem niszczącym; On jest Bogiem zazdrośnym.            |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Bo Bóg, wasz Bóg, jest [jak] trawiący ogień, jest Bogiem żądającym wyłączności.   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь Бог твій - пожираючий огонь, Бог ревнивий.                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Bowiem WIEKUISTY, twój Bóg to trawiący ogień, Bóg żarliwy.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bo JAHWE, twój Bóg, jest ogniem trawiącym, Bogiem wymagającym wyłącznego oddania. |

<sup>1)</sup> <x>50 5:9</x>; <x>50 6:15</x>; <x>50 9:3</x>; <x>650 12:29</x>